

Evrensel Bir Bilgenin Mirası

13. yüzyılda yaşamış mutasavvıf, şair ve düşünür Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî; sevgi, hoşgörü ve insanı merkeze alan öğretileriyle yüzyıllardır insanlığa ışık tutuyor. En önemli eseri Mesnevî olan Mevlânâ, Mevlevîlik düşüncesinin temellerini atarak barış, birlik ve anlayışın evrensel bir sembolü hâline geldi.

Her yıl Konya'da düzenlenen Mevlânâ Haftası, kentin tarihsel ve kültürel kimliğinin en önemli parçalarından biri olarak öne çıkıyor. Mevlânâ'nın evrensel mesajlarının farklı kültür ve inançlardan insanlar tarafından benimsenmesi, bu haftayı uluslararası alanda da anlamlı kılıyor.

Konya ile Mevlânâ arasında yüzyıllardır süregelen güçlü bir bağ bulunuyor. Zaman içinde Mevlânâ Haftası, geleneksel bir anma programından kapsamlı bir kültür etkinliğine dönüştü. Geçmişte daha çok Mevlevîhanelerde yapılan semâ ayinleri ve zikir törenleriyle sınırlı olan etkinlikler; bugün akademik paneller, sergiler, konserler, film gösterimleri ve uluslararası buluşmalarla zenginleşmiş durumda.

Hafta boyunca düzenlenen etkinlikler, dünyanın dört bir yanından gelen ziyaretçileri Konya'da buluşturarak kültürlerarası diyalogu güçlendiriyor. UNESCO tarafından da önemsenen bu manevi miras, Mevlânâ'nın düşüncelerinin küresel ölçekte yaşatılmasına katkı sağlıyor.

Mevlânâ'nın sevgi ve hoşgörü temelli yaklaşımı, yalnızca Türkiye'de değil, dünyanın pek çok ülkesinde de etkisini sürdürüyor. Onun insanı merkeze alan anlayışı, farklılıklar arasında bir köprü kurarak bireysel ve toplumsal barışın ortak dili olmaya devam ediyor.

Mevlânâ'nın sözleri, bugün de yol gösterici olmayı sürdürüyor:

“Bir mum, diğer mumu tutuşturmakla ışıktan bir şey kaybetmez.”

Legacy of a Universal Sage

The 13th-century mystic, poet and thinker Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî has been enlightening humanity for centuries with his teachings centred on love, tolerance and humanity. Mevlânâ, whose most important work is the Masnavî, laid the foundations of Mevlevi thought and became a universal symbol of peace, unity and understanding.

The Mevlânâ Week, held annually in Konya, stands out as one of the most important aspects of the city's historical and cultural identity. The acceptance of Mevlânâ's universal messages by people from different cultures and faiths makes this week meaningful internationally as well. There has been a strong bond between Konya and Mevlânâ for centuries. Over time, Mevlânâ Week has evolved from a traditional commemoration programme into a comprehensive cultural event. Activities that were once limited to semâ ceremonies and zikir rituals held mainly in Mevlevîhâne dervish lodges have now been enriched with academic panels, exhibitions, concerts, film screenings and international gatherings. The events held throughout the week bring together visitors from all over the world in Konya, strengthening intercultural dialogue. This spiritual heritage, also recognised by UNESCO, contributes to keeping Mevlânâ's ideas alive on a global scale.

Mevlânâ's approach, based on love and tolerance, continues to have an impact not only in Turkey but also in many countries around the world. His human-centred understanding continues to be the common language of individual and social peace by building bridges between differences.

Mevlânâ's words continue to serve as a guide today;

“A candle loses nothing by lighting another candle.”



Gel, gel,
ne olursan ol yine gel,
ister kafir, ister mecusî,
ister puta tapan ol
yine gel,
bizim dergahımız,
ümitsizlik dergahı değildir,
yüz kere tövbeni bozmuş olsan
da yine gel...

Das Erbe eines universellen Weisen

Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî war ein Mystiker, Dichter und Denker, der im 13. Jahrhundert lebte.

Mit seinen Lehren über Liebe, Toleranz und den Menschen als Mittelpunkt erleuchtet er die Menschheit seit Jahrhunderten.

Sein wichtigstes Werk ist das Mesnevî. Mit der Gründung des Mevlevî-Ordens wurde Mevlânâ zu einem universellen Symbol für Frieden, Einheit und Verständnis.

Die Mevlânâ-Woche, die jedes Jahr in Konya stattfindet, ist ein wichtiger Teil der historischen und kulturellen Identität der Stadt.

Dass Menschen aus verschiedenen Kulturen und Religionen Mevlânâs universelle Botschaften annehmen, macht diese Woche auch international bedeutend.

Dadurch wird ihr nationaler Einfluss deutlich sichtbar.

Zwischen Konya und Mevlânâ besteht seit Jahrhunderten eine starke Verbindung.

Im Laufe der Zeit entwickelte sich die Mevlânâ-Woche von einer traditionellen Gedenkveranstaltung zu einem großen Kulturereignis.

Früher beschränkten sich die Aktivitäten meist auf Semâ-Zeremonien und religiöse Rituale in Mevlevîhaneler.

Heute umfasst das Programm auch akademische Panels, Ausstellungen, Konzerte, Filmvorführungen und internationale Treffen.

Die Veranstaltungen der Woche bringen Besucherinnen und Besucher aus der ganzen Welt in Konya zusammen und stärken den interkulturellen Dialog.

Dieses spirituelle Erbe, das auch von der UNESCO geschätzt wird, trägt dazu bei, Mevlânâs Gedanken weltweit lebendig zu halten. Mevlânâs auf Liebe und Toleranz basierende Sichtweise wirkt nicht nur in der Türkei, sondern auch in vielen anderen Ländern der Welt weiter. Sein menschenzentrierter Ansatz baut Brücken zwischen Unterschieden und bleibt eine gemeinsame Sprache für individuellen und gesellschaftlichen Frieden.

Auch heute sind Mevlânâs Worte wegweisend:

„Eine Kerze verliert nichts von ihrem Licht, wenn sie eine andere Kerze anzündet.“

إرث حكيم كوني

يُعدّ المتصوّف والشاعر والمفكر مولانا جلال الدين الرومي، الذي عاش في القرن الثالث عشر، من أبرز الشخصيات التي أنارت الإنسانية عبر القرون بتعاليمه القائمة على المحبة والتسامح ووضع الإنسان في مركز الاهتمام. ومولانا الذي يعد كتابه المثنوي أهم آثاره، قد أسس الفكر المولوي، ليغدو رمزاً عالمياً للسلام والوحدة والتفاهم.

ويبرز أسبوع مولانا الذي يُنظّم سنوياً في مدينة قونية بوصفه أحد أهم مكونات الهوية التاريخية والثقافية للمدينة. كما أنّ تبني رسائل مولانا ذات الطابع الكوني من قبل أشخاص ينتمون إلى ثقافات ومعتقدات مختلفة يمنح هذا الأسبوع بُعداً ومعنى دوليين.

وتربط قونية بمولانا علاقةً وطيدة تمتد لقرون. ومع مرور الزمن، تحوّل أسبوع مولانا من برنامج إحياء تقليدي إلى فعالية ثقافية شاملة. فبعد أن كانت الأنشطة في الماضي تقتصر في الغالب على طقوس السماع ومجالس الذكر التي تُقام في التكايا المولوية، أصبحت اليوم أكثر ثراءً وتنوعاً، لتشمل ندوات أكاديمية، ومعارض، وحفلات موسيقية، وعروضاً سينمائية، ولقاءات دولية.

وتجمع الفعاليات التي تستمر على مدار الأسبوع زوّاراً من مختلف أنحاء العالم في قونية، بما يعزّز الحوار بين الثقافات. ويُسهم هذا الإرث الروحي، الذي توليه منظمة اليونسكو أهمية خاصة، في إبقاء فكر مولانا حياً على نطاق عالمي.

ولا يزال نهج مولانا القائم على المحبة والتسامح مؤثراً ليس في تركيا فحسب، بل في العديد من دول العالم. إن رؤيته التي تضع الإنسان في الصدارة تواصل أداء دورها لغةً مشتركة للسلام الفردي والمجتمعي، عبر بناء جسور بين الاختلافات.

ولا تزال كلمات مولانا تضيء الطريق حتى اليوم، إذ يقول:

«إنَّ الشمعة لا تفقد من نورها شيئاً حين تُشعلُ شمعةً أخرى».

Bencillik, göziine
takılmış ayna gibidir.
O gözler nereye
bakarsa baksın
kendinden başka birini
görmez.

MEVLANA

L'héritage d'un sage universel

Mevlana Celaleddin Rumi, mystique, poète et philosophe du XIII^e siècle, a éclairé l'humanité pendant des siècles par ses enseignements axés sur l'amour, la tolérance et les valeurs humaines. Son œuvre majeure, le Masnavi, a posé les fondements de la pensée mevlevi, faisant de lui un symbole universel de paix, d'unité et de compréhension.

La Semaine de Mevlana, organisée chaque année à Konya, est un élément essentiel du patrimoine historique et culturel de la ville. Le fait que les messages universels de Mevlana soient partagés par des personnes de cultures et de croyances différentes confère à cette semaine une importance internationale.

Konya et Mevlana entretiennent des liens étroits depuis des siècles. Au fil du temps, la Semaine Mevlana, initialement un programme de commémoration traditionnel, s'est transformée en un événement culturel d'envergure. Autrefois limitée aux rituels Sema et aux cérémonies Zikr organisés dans les loges Mevlevi, elle propose aujourd'hui des tables rondes, des expositions, des concerts, des projections de films et des rencontres internationales.

Les événements organisés tout au long de la semaine rassemblent à Konya des visiteurs venus des quatre coins du monde, renforçant ainsi le dialogue interculturel. Ce patrimoine spirituel, également reconnu par l'UNESCO, contribue à la perpétuation des idées de Mevlânâ à l'échelle mondiale.

L'approche de Mevlânâ, fondée sur l'amour et la tolérance, continue d'avoir un impact non seulement en Turquie, mais aussi dans de nombreux pays à travers le monde. Sa conception centrée sur l'être humain continue d'être le langage commun de la paix individuelle et sociale en jetant des ponts entre les différences.

Les paroles de Mevlânâ continuent aujourd'hui encore à nous guider :

« Une bougie n'a rien à perdre de sa lumière en allumant une autre bougie. »

Наследие великого мыслителя

Мевляна Джалаладдин Руми — суфий, поэт и мыслитель XIII века, известный своими идеями о любви, терпимости и человекоцентричном мировоззрении. Его наиболее известное произведение — «Месневи». Сегодня Мевляна считается символом мира и взаимопонимания во всём мире. Неделя Мевляны является важной частью культурной и исторической идентичности города Конья.

Связь между Коньей и Мевляной сохраняется на протяжении многих столетий. Со временем формат Недели Мевляны изменился. В прошлом она включала преимущественно простые религиозные церемонии. Сегодня же в программу входят концерты, выставки, лекции и различные культурные мероприятия.

Эти мероприятия привлекают в Конью людей из разных стран и способствуют развитию межкультурного взаимопонимания. Это духовное наследие также признано ценным ЮНЕСКО.

Идеи Мевляны о любви и терпимости имеют значение во многих странах. Его учение показывает, что представители разных культур и религий могут жить вместе в мире.

По этой причине Неделя Мевляны важна не только для Коньи, но и для всего мира.

«Свеча ничего не теряет, зажигая другую свечу».



*“Ya olduğun gibi görün,
ya göründüğün gibi ol...”*